



COLEGIO
SAN AGUSTÍN



Programa del
Diploma

MONOGRAFÍA

Nombre y apellidos del estudiante: Adriana Patricia Sierra Pomar

Código de candidato(a): 049365-0040

Año y sección: 5to "D"

Asignatura: Lengua y Literatura

Título del trabajo: ¿De qué manera el lenguaje figurado presentado en los cuentos 'Circe' de Cortázar y 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius' de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores?

Profesor(a): Mónica Raquel Garay Solano

DECLARACIÓN DEL ESTUDIANTE

El trabajo no se evaluará si la declaración no está firmada por el estudiante.

Bajo mi honor y responsabilidad, declaro que este trabajo ha sido realizado exclusivamente por mí, sin haber recibido ayuda no autorizada.

Cuando las palabras, ideas o gráficos usados no son míos, lo he hecho constar citando las fuentes (escritas u orales) en detalle, según el modelo del colegio.

Firma del estudiante: Adriana Sierra

Fecha: 01/07/16



**COLEGIO
SAN AGUSTÍN**



ORGANIZACIÓN DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL

PROGRAMA DEL DIPLOMA

COLEGIO SAN AGUSTÍN

MONOGRAFÍA EN LENGUA Y LITERATURA

“¿De qué manera el lenguaje figurado presentado en los cuentos 'Circe' de Cortázar y 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius' de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores?”

Candidato(a): Adriana Patricia Sierra Pomar

Código de candidato(a): 049365-0040

Supervisor(a): Mónica Raquel Garay Solano

Número de palabras: 3986

**Lima – Perú
2016**

RESUMEN

El tema de la siguiente monografía es “La manera en que el lenguaje figurado presentado en los cuentos ‘Circe’ de Cortázar y ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’ de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores”. El problema propuesto será **“¿De qué manera el lenguaje figurado presentado en los cuentos ‘Circe’ de Cortázar y ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’ de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores?”**

La forma de investigación fue desarrollada con el sustento de fuentes primarias y secundarias. Estas son los textos originales y libros de los autores Shaw (2008), Harss (2012), Ortega (2010), Irby (1971), López (1980) y Barrera (2008).

Se pudo concluir que el propósito del lenguaje figurado en ‘Circe’ es exhibir la naturaleza de los personajes como lo sustancial en el relato. Aquello se apoya en las temáticas para el reconocimiento de aquella irrupción entre lo real y lo fantástico, lo cual conduce a la búsqueda del significado del relato con una complejidad expresiva e intimidad. El contraste de espacios físicos y psicológicos figura el singular estilo literario de Julio Cortázar. La personalidad de los personajes expone distintas realidades de alter egos del autor.

Mientras que el propósito del lenguaje figurado en ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’ encarna el análisis profundo del ser, las realidades incomprensibles y los arquetipos. La búsqueda constante de la validación de un paradigma es la esencia del estilo literario de Borges en el cuento, nunca plenamente hallada la precisión de sus alegorías junto con su profundidad teológica y metafísica. Estas son empleadas para representar el arquetipo de una sociedad perfecta que niega y valida todos los argumentos filosóficos en el cuento.

ÍNDICE

RESUMEN

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN..... 01

CAPÍTULO I: GENERALIDADES

1.1 Estilo literario de Julio Cortázar 02

1.2 Estilo literario de Jorge Luis Borges 02

CAPÍTULO II: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE CUENTOS

2.1 Circe 03

2.2 Tlön, Uqbar, Orbis Tertius..... 05

2.3 Eficiencia del lenguaje figurado para contrastar estilos 07

CONCLUSIONES..... 10

REFERENCIAS 11

INTRODUCCIÓN

El tema de la presente monografía es “La manera en que el lenguaje figurado presentado en los cuentos ‘Circe’ de Cortázar y ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’ de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores”. El problema propuesto será **“¿De qué manera el lenguaje figurado presentado en los cuentos ‘Circe’ de Cortázar y ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’ de Borges contribuye al contraste del estilo literario de ambos autores?”**

Los estilos literarios de Julio Cortázar y Jorge Luis Borges son muy distintos en el trasfondo de sus relatos. Cortázar representa una irrupción de la realidad con un elemento fantástico. Sus personajes son medios para la conexión con la intimidad del autor. Cortázar aspira una interpretación plurisignificativa del propósito de sus temáticas, recursos y tipo de lenguaje para expresar en su totalidad el mensaje de ‘Circe’.

Mientras que Borges desea que el lector cree un vínculo con la realidad utópica, no con los personajes. Lo más importante es el énfasis en la trama y anécdotas intertextuales de ‘Tlön, Uqbar, Orbis Tertius’. Emplea la teología y la metafísica para criticar a los sofistas de las sociedades actuales. Borges se fundamenta en enigmas, nociones del tiempo, intertextualidad, lingüística y simbolismo.

La hipótesis extraída a partir del problema fue confirmada, ya que en la investigación se validó el contraste tras analizar las temáticas, recursos literarios y lenguaje dentro de ambos relatos. En el presente trabajo se planteó como objetivo general analizar cómo el lenguaje de los distintos cuentos crea significado. Se justifica la investigación en razón de un interés netamente teórico y práctico: teórico por la presentación de aportes a un campo de conocimientos específicos en el área y práctico porque se busca expresar medios que permitirán el futuro estudio del tema. Este es importante ya que a través de la literatura se plasman emociones y se representa una realidad haciendo uso de la ficción. La investigación es factible porque cuenta con la bibliografía y sustento de fuentes primarias y secundarias.

Espero que el texto contribuya a llenar un vacío en el conocimiento, o en el caso contrario, crear más inquietudes en el ámbito.

CAPÍTULO I

Generalidades

1.1. Estilo literario de Julio Cortázar

*“Yo tengo un poco de vergüenza de firmar mis cuentos, porque no estoy muy seguro de ser el autor, siento a veces que soy un poco un medio.”*¹ Es a partir de esta frase que nos adentramos al mundo de Julio Florencio Cortázar, intelectual argentino nacido el 26 de agosto de 1914 en Bélgica. Él reinventó del modelo literario “fantástico”, ya que hay una ruptura entre lo cotidiano y lo surrealista expresada en cada uno de sus relatos.

Cortázar representa lo fantástico a partir de un ambiente ordinario, la irrupción de un orden natural debido a la presencia de fuerzas extrañas admitidas como reales. Esto es llamado el Realismo Fantástico. Su tendencia vanguardista lo vuelve innovador y expresivo con una gran fuerza persuasiva espontánea y vigorosa y una técnica narrativa ágil y paradójica. Abarca los sueños, fantasías, desórdenes, revelaciones; se desliza por los caminos de lo alegórico, costumbrista, coloquial, político o existencial. Sus descripciones están cargadas de poesía y los protagonistas de sus cuentos aparecen como un alter ego del emisor, volviéndolo íntimo. Incluso se puede afirmar que la fantasía cortazariana también tiene un aspecto terapéutico, un buen ejemplo de ello es su libro *Bestiario*.

Yurkievich (1980) afirma que:

“Lo fantástico interviene como a fin de apertura hacia las zonas inexploradas, (...) como nuestra máxima adaptabilidad a lo desconocido. Lo fantástico sustrae el lenguaje de la función utilitaria a didáctica, para permitir el acceso a otros referentes, a otras identidades (...)” (p.160)

La postura de Yurkievich (1980) se basa en el propósito de Cortázar al incorporar la ficción dentro de sus relatos y su efecto en el lector. Cómo un lenguaje fluido y la espontaneidad de la trama crean un esquema simbólico único que conecta al emisor con el receptor. En lugar de ser parametrizado, es ilustrativo.

En síntesis, el estilo literario de Cortázar representa una irrupción de la realidad con un elemento fantástico presente a lo largo de sus cuentos, con características vanguardistas, un lenguaje íntimo e inclinaciones metafísicas. Lo más resaltante de sus cuentos es cómo los personajes son medios para una conexión con el verdadero Cortázar.

1.3. Estilo literario de Jorge Luis Borges

¹ Librería del video S.A. Blackman. (2012). *Entrevista a Julio Cortázar en París*. [Video] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=J4jBviiPQWQ>

Bajo las corrientes filosóficas de Berkeley, Leibnitz, Spinoza o budismos, nace el afán metafísico y teológico de Jorge Luis Borges. Nacido en Buenos Aires en 1899, un escritor misterioso, rastreador de enigmas y aventurero de los sueños. Su estilo literario se basa en el surrealismo, los ensayos literarios y su fascinación por la intertextualidad y la lingüística.

La mayoría de sus relatos abordan las temáticas del ser, los laberintos, las realidades incomprensibles, los arquetipos, los enigmas morales o psicológicos, lo ancestral, lo profano y lo sagrado. Al expresarse es cauto y civilizado, transparente, sus referencias a lo cotidiano son tácitas, mezcla la burla, la lógica. Sus referencias a otros autores y sus pensamientos son elementos claves para que el receptor capte el mensaje oculto detrás de su argumento que asocia ideas intertextuales. Es crítico al presentar el espejo contrario de la realidad de forma parametrada.

“Borges evita toda confusión entre literatura y realidad. Para él el mundo y el lenguaje no son equivalentes, se necesita idear recortes y detenimientos para satisfacer las necesidades de la intelección. (...)” (Yurkievich (1980); p.156) La cita expone cómo Borges hace que sus cuentos no se pretendan correlativos de la realidad, sino como manipulaciones hacia mundos alternos simétricos como una confrontación inexplorada. Apasionado por los símbolos dentro de un lenguaje “perfecto” y una versión perfeccionista de la realidad. Un buen ejemplo de ello son los cuentos dentro de su libro *Ficciones*.

Finalmente, se puede aducir que el estilo literario de Borges se fundamenta en enigmas, nociones del tiempo, ensayos literarios, intertextualidad, lingüística y simbolismo. “La glosa borgeana es la coincidencia de temas y figuras en un marco ficticio para suscitar las conjeturas posibles. Esta es una invención crítica.” (Ortega, 2010; p.248).

CAPÍTULO II

Análisis e Interpretación de cuentos

2.1 Circe

Circe es uno de los cuentos más íntimos del libro *Bestiario* de Julio Cortázar, publicado en 1951. Con un lenguaje encubierto, provocador, cautivante, somos insertados en la realidad desenfrenada detrás de la narración. Circe es el ejemplo perfecto para un análisis a fondo de sus temáticas, uso específico del lenguaje *cortazariano* y las metáforas escondidas, llevando al lector a conocer los orígenes de la historia.

Conforme a temáticas, encontramos cinco que describen mejor los núcleos narrativos del cuento. La primera son las coincidencias estratégicas de la muerte. “*Ahora los chismes no eran un artificio absoluto, lo miserable para Mario estaba en que anexaban episodios indiferentes para darles un sentido.*” (p.185) Entre la muerte de los ex novios de Delia, las habladerías de los vecinos, la personalidad retraída de los Mañara, todas eran piezas precisas dentro del mapa de absorción de Delia. Y es que a partir de su indiferencia, la cotidianidad de los hechos para su familia, las adicciones y su malicia formaban un cuadro

de perdición y fin. La segunda es el amor ciego e inocencia de Mario hacia Delia. A pesar de todas las advertencias, habladurías y sospechas mudas, él la amaba, saciaba sus deseos comiendo sus bombones y pasaba por un círculo vicioso, dependiendo de su extraño cariño, como si fuera un amor puro y juvenil. La dicotomía entre el placer y el miedo está relacionada también con la dependencia amorosa. *“Mario sintió un raro malestar, una dulzura de abominable repugnancia. (...) Él se imaginaba cosas, y fue temerosamente feliz.”* (p.188) El personaje era consciente que aquella relación era nociva, pero es adicto a ella. Hay una referencia al masoquismo, el juego entre las emociones y una realidad decodificada. Un cuarto tema es la oscuridad. Este se evidencia en los secretos de Delia, su compromiso en la elaboración de bombones, el engatusamiento, la infidelidad de Mario y la muerte camuflada en algo tan simple como una relación en los años veinte. El tema está asociado a lo tenebroso, a lo peligroso, a lo oculto. Finalmente, está la libertad de las víctimas cercanas de Delia. En este caso, los Mañara no podían escapar de Delia, se esperanzaban y a la vez frustraban ante la llegada de un muchacho que los librara de la opresión de aquel demonio disfrazado de muchacha. *“Tuvo mucha lástima de los Mañara, que habían estado ahí agazapados y esperando que él -por fin alguno- hiciera callar a Delia que lloraba, hiciera cesar por fin el llanto de Delia.”* (p.198). La fuerza persuasiva del cuento se apoya en las temáticas de muerte, amor, placer, miedo y libertad, generando en el lector una inquietud por adentrarse en el verdadero significado del relato, a través de las situaciones que describe, empleando una complejidad expresiva.

Según Harss (2012) *“Estamos en un circuito cerrado, poseídos por fórmulas verbales que, al ser invocadas, desencadenan en nosotros la misma secuencia de acontecimientos psíquicos que se desencadenó en el autor”* (p.234)

A partir de la cita anterior, encontramos dos factores importantes en la obra. El primero son las fórmulas verbales, que se traducen en recursos estilísticos en el texto. Los principales son dos: antítesis y sinestesia. La antítesis está presente en *“Mario sintió un raro malestar, una dulzura de abominable repugnancia. (...) Él se imaginaba cosas, y fue temerosamente feliz.”* (p.188) y *“(...) su contacto con las cosas simples y oscuras”*; de ambas maneras hay una oposición de términos para relacionarlos directamente con las temáticas de la dicotomía entre el placer y el miedo y la oscuridad. Su efecto en el receptor es comparar sentimientos y situaciones, generando intriga y convenciendo al lector de una tensión entre los personajes. La sinestesia relaciona diferentes sentidos físicos con sensaciones internas. Emplean la descripción de una realidad sensible e interpretativa, que va de la mano con la plurisignificatividad de Cortázar. Por ejemplo *“(...) Mario sorbía apreciativo el dedalito violáceo lleno de luz naranja, de olor quemante.”* (p.189) o *“Mario cerró los ojos llevado por la necesidad de sentir el perfume y el sabor desde debajo de los párpados.”* (p.190). En ambos casos hay una relación incoherente de términos, lo cual es exactamente lo que el autor trata de hacer. Este recurso sirve para descifrar la conducta de los personajes, que en este caso *“olor quemante”* apunta a lo nocivo proveniente de las afecciones de Delia y *“sentir el perfume y sabor debajo de los párpados”* dirige hacia una dependencia ciega, sin llegar a percibir con la vista lo único hermoso de la relación. Junto con estos dos recursos, se adicionan el epíteto con la adjetivación y descripción vasta de características o

sensaciones, el hipérbaton alterando el orden de palabras brindando profundidad y la gran metáfora del cuento como una intertextualidad con el cuento mitológico de “Circe”.

El segundo es psíquico, el viaje interior del autor, ya que Cortázar mismo afirma que su creación fue como un exorcismo de inquietudes y fobias, en este caso de una comida inmundada. Circe fue creado de manera terapéutica. En sí, a través de él es que nos acercamos más al universo psicológico de Cortázar.

Asimismo, hay una fuerte relación con el lenguaje. Circe cuenta con diversos recursos poéticos con carga emotiva, es connotativo y simbólico al representar la personalidad de los personajes, el mensaje crea su propia realidad, tiene una gran riqueza de interpretación al ser plurisignificativo, el orden de los elementos está desarrollado a manera de crónica con un toque poético y conlleva al receptor a un análisis y asimilación de los hechos. A su vez, como se expresó antes, hay una intertextualidad también expresada en el lenguaje literario por las analogías y referencias explícitas a *La Odisea* de Homero, ‘*The Orchard-Pit*’ de Dante Rossetti y ‘*Belle dame sans merci*’ de John Keats, tal cual apunta Goyalde (1998). Por otro lado, correlaciona directamente el contexto de *femme fatale*, la seducción y destrucción, el estereotipo de mujer dominante y el antiguo miedo masculino ancestral. Todo lo mencionado anteriormente apunta a la profundidad de Cortázar en sus temáticas y recursos, con una esencia que lo hace único ocasionando una ruptura entre lo cotidiano y fantástico asimilándolo a una trágica historia de “amor”.

Globalmente, las temáticas, los recursos literarios y el lenguaje dentro del cuento de Circe demuestran la complejidad expresiva de Julio Cortázar. Estos tres hacen sinapsis al demostrar la plurisignificatividad del autor, analizando por qué fueron empleados en un primer momento. Es este clima sobrenatural y asociativo lo que lo diferencia de otros autores.

2.2 Tlön, Uqbar, Orbis Tertius

Tlön, Uqbar, Orbis Tertius es uno de los cuentos más extensos de Jorge Luis Borges, publicado en 1940. El laberinto del universo, la metafísica y la teología son parte de la personalidad fantástica de Borges en el cuento perteneciente a su libro *Ficciones* (1944). A partir de las temáticas, recursos y lenguaje empleados en el relato, el receptor comienza a ser parte de la realidad alterna de Borges.

Conforme a temáticas, hay tres principales. La primera es la intriga y el asombro. A manera de crónica, Borges describe el misterio de las enciclopedias con expresiones paradójicas y figuradas como “(...) *el visible universo era una ilusión o (más precisamente) un sofisma. Los espejos y la paternidad son abominables.*” (p.432) A partir de la cita se evidencia su absurdo, el cual tiene un efecto de confusión en el lector por la limitada descripción del contexto, pero a la vez evita la promiscuidad y presentimiento de los hechos. La intriga nace a partir del descubrimiento de un planeta perfecto y desconocido. “*Todo ello articulado, coherente, sin visible propósito doctrinal o tono paródico*” (p.434) El hallazgo de Tlön como

un mundo ilusorio que refleja la existencia de un universo superiormente intelectual que se somete al idealismo. Una segunda temática es la naturaleza de Tlön. No existe lo empírico, todo se rige bajo el asombro y no por el razonamiento y la verdad. Aquí se puede ver una crítica al positivismo del siglo XX y sus ramas de empirismo y racionalismo. Este está presente en la invalidación de la ciencia, independencia de hechos, la impersonalidad en el lenguaje; todo es parte de una sociedad idealista. Influye también la psicología siendo parte de la sociedad de Tlön y el mensaje final del autor, ya que según Harss (2012) "*Tlön, Uqbar, Orbis Tertius es el esquema de realidad utópica que refleja procesos mentales*" Esto quiere decir que el sistema de Tlön es el resultado de la imaginación de lo perfecto. Y la tercera temática es la amenaza de un futuro semejante. Al final del cuento se da una advertencia sobre este mundo perfecto que forjan los hombres, pero a la vez deben descifrar, ya que no siempre el idealismo camuflado en el cuento es clave para la evolución de nuestras sociedades. Los genios del presente terminarían llevándonos a la destrucción y asesinato de la heterogeneidad de nuestro mundo, ya que "*El mundo será Tlön.*" (p.440)

El segundo elemento son los recursos literarios. Las metáforas se llevan el protagonismo. Irby (1971) testifica "*Tlön es el planeta que sería la tierra si la doctrina idealista fuera la verdadera descripción de la realidad*"², afirmando que es una metáfora de nuestro mundo. El símbolo del laberinto esconde la realidad caótica y en el cuento Borges busca descifrar aquel enredo. La riqueza de este recurso literario está en la cotidianidad tácita. "*Borges sitúa sus cuentos un poco lejos, tanto en el espacio, como en el tiempo. De este modo, la imaginación puede obrar con más libertad*" (López, 1980). A través de la imaginación y la descripción utópica de Tlön, la metáfora es el medio más eficaz para reemplazar un término por otro para querer explicarlo. Su efecto en el receptor es establecer una relación y contraste inéditos. Es en ellas donde está la riqueza de la interpretación y la relación directa con la naturaleza de Tlön y la amenaza futura, como temáticas. Otro recurso es la elipsis, que influye en el entendimiento del texto, omisión del contexto del relato (lo cual tiene pros y contras al crear más énfasis en el contraste de realidades, pero deja en incertidumbre al lector con la única justificación de un mundo utópico). Un ejemplo son los saltos en el tiempo y la falta de intervención de los personajes de carne y hueso, pero también del narrador como mediador de los hechos. Lo anterior permite un análisis de lo descrito, sin desviaciones en los sentimientos ni descripción explícita de los personajes. Lo que desea Borges es que el lector cree un vínculo con la realidad utópica, no con los personajes.

Finalmente, la relación con el lenguaje. El primer aspecto es la intertextualidad. Según Yurkievich (1980) "*Borges manipula toda la sabiduría de las referencias intertextuales para confrontarlas y hacerlas parte del mismo texto (Paráfrasis)*" En la descripción de Tlön, hay muchas referencias al idealismo, por lo que acoge ideologías que la apoyen o contrasten para someterlas a la trama del cuento, como el panteísmo, materialismo dialéctico, positivismo y existencialismo. Un ejemplo de ello es la negación al panteísmo con un pensamiento, en parte, humanista: "*Buckley descrea de Dios, pero quiere demostrar al Dios no existente que los hombres mortales son capaces de concebir un mundo*" (p.439). Son

² Irby, J. (1971). The Cardinal Points of Borges. Oklahoma: Editorial L. Dunham, pág. 41. Referencia en Shaw, D. (2008) Nueva Narrativa Hispanoamericana: Boom. PosBoom. PosModernismo. Madrid: Cátedra.

diferentes pensamientos dentro de un mismo relato, no obstante, estas alusiones bibliográficas insinúan un significado que nunca se revela completamente, justamente por la profundidad teológica y metafísica de Borges. Los más relevantes son Adolfo Bioy Casares y George Berkeley. El segundo aspecto es el lenguaje del narrador. Este es impersonal e inexpressivo, aunque al principio del cuento se le ve como un protagonista en un contexto cotidiano, luego se va alejando más de los hechos volviéndose simplemente un narrador testigo. Lo más importante para Borges no sería la cercanía al receptor a través del narrador, sino el énfasis en la trama y anécdotas intertextuales, es por ello que se le considera neutral al explicar la realidad de Tlön de manera objetiva. Después de aquella descripción, entran la teología y la metafísica. Además, usa la sorpresa, la falsa apariencia y critica a los sofistas de las sociedades actuales. Por último, emplea muchos términos rebuscados, que pueden tanto perjudicar el entendimiento de un receptor en un contexto determinado o generar énfasis en la interpretación.

En síntesis, Tlön, Uqbar, Orbis Tertius es el espejo del mundo alterno de Borges. La presencia palpable del idealismo, la relación directa de las metáforas con la trama del cuento y la intertextualidad agobiante son los elementos principales en el relato. Este laberinto insólito vinculado con la metafísica y la teología demuestra quién es Jorge Luis Borges.

2.3. Eficiencia del lenguaje figurado para contrastar estilos

La carga semántica de un relato está presente en el elemento de forma más importante: el lenguaje. Tomando en cuenta la definición de lenguaje figurado, este es empleado de manera muy común en textos literarios. Cuando es empleado, el significado alterno de una palabra, una frase o una oración descrita por el autor son representados a través de simbolismos para una mayor carga semántica. Asimismo, la fuerza expresiva de un autor es única. Por lo tanto, las diferencias de lenguaje figurado entre dos autores, en este caso Cortázar y Borges, son eficientes para contrastar sus estilos literarios de manera que emplean un propósito analítico distinto basándose en las temáticas y recursos estilísticos.

La estructuración temática en los textos tiene un propósito. En Circe de Cortázar, lo fantástico en un ambiente ordinario genera una ruptura con las coincidencias estratégicas de la muerte. A través del estereotipo de femme fatale, Cortázar representa la seducción y la destrucción. El amor ciego, inocencia, engatusamiento y miedo encarnan los desórdenes de Delia como revelaciones del mensaje que desea dar Cortázar, ya que con un lenguaje alegórico se expone la oscuridad del relato. En sí, el propósito del lenguaje en Circe es exhibir la naturaleza los personajes de Delia, Mario y los Mañara como sustanciales en el relato. Aquello se apoya en las temáticas para que el lector identifique aquella irrupción del orden natural de manera un poco más explícita, jugando con el contraste de espacios físicos y psicológicos, generando intriga y tensión en cada escena con la fantasía del mundo intertextual de la mitología griega.

En el caso de Borges, el idealismo de Tlön se relaciona con el análisis profundo del ser, las realidades incomprensibles y arquetipos, característicos del autor. El uso de códigos para expresar la perfección de aquel laberinto está en simetría con el lenguaje impersonal y el disfraz de sentimientos para que el lector se enfoque en la carga semántica del relato mismo. La imaginación de lo perfecto está presente en la precisión léxica de Borges, parametrizando cada idea sin desviarse con sentimentalismos ni referencias a los sofismas de lo cotidiano. A su vez, la intertextualidad del texto genera la asimilación de perspectivas ideológicas, para que con un lenguaje crítico encasille al lector en la advertencia final del peligro de una sociedad tan perfecta. Expone ante los receptores un espejo contrario, surrealista y perfecto. Pero a la vez incomprensible. Allí está la esencia de Borges, el uso del lenguaje figurado al describir los espacios metafísicos que tienen un significado mucho más profundo, pero que es difícilmente comprendido.

Conforme a los recursos, Cortázar emplea la antítesis y la sinestesia para describir mediante comparaciones, contrastes y relaciones incoherentes una realidad sensible. Hay un énfasis en la conducta de los personajes como un alter ego del emisor. La espontaneidad de la trama y los recursos estilísticos son partícipes de un lenguaje meramente íntimo de los pensamientos y sentimientos del autor, de una manera más cálida, fluida e interpretativa. Mientras que Borges usa las metáforas para esconder realidades caóticas, los enredos de las sociedades actuales y la elipsis para enfatizar el contexto metafísico e ideológico. El propósito de Borges es que, mediante un lenguaje figurado, el receptor identifique la oscuridad y luz de una sociedad perfecta, el arquetipo de sus pensamientos y forme un vínculo con la trama.

En síntesis, el lenguaje figurado es eficiente para contrastar ambos estilos de manera que es empleado para distintos propósitos. Cortázar, más sensible e íntimo, emplea un contexto cotidiano para representar sus fantasías, desórdenes y revelaciones. Los personajes son lo sustancial en Circe, ya que son vías de expresión singular de las perspectivas de Cortázar en aquella oscuridad. Llega a manifestarse una confusión del tiempo externo e interno en el viaje a través de su conciencia. Y Borges, frío y calculador, en una búsqueda constante de la verdad, en acuerdos y desacuerdos idealistas, cercano a la validación compulsiva de un paradigma. El desarrollo de la historia y cómo conecta la esencia de cada situación figura la precisión de sus alegorías.

CONCLUSIONES

1. El propósito del lenguaje figurado en “Circe” es exhibir la naturaleza de los personajes como lo sustancial en el relato, apoyándose en temáticas y espacios propuestos por el autor.
2. El lenguaje figurado de “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius” encarna el análisis profundo del ser, las realidades incomprensibles y los arquetipos. La búsqueda constante de la validación de un paradigma es la esencia del estilo de Borges, que no siempre es precisada.
3. La fuerza persuasiva de las temáticas de muerte, amor, placer, miedo y libertad en “Circe” conduce a la búsqueda del verdadero significado del relato con una complejidad expresiva e intimidad comunicativa entre los personajes y el receptor.
4. La representación de la personalidad de los personajes en “Circe” expone distintas realidades a través de un lenguaje figurado. Está presente una plurisignificatividad al plasmar los alter egos del propio Cortázar.
5. Las expresiones paradójicas y figuradas de “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius” son empleadas para representar el arquetipo de una sociedad perfecta que niega y valida distintos argumentos filosóficos. La aglomeración de pensamientos es parte del estilo literario de Borges.
6. Las alusiones bibliográficas de Borges insinúan un significado que nunca se revela completamente por la profundidad teológica y metafísica del autor.

REFERENCIAS

Bibliográficas

1. Cortázar, J. (2011). *Cuentos Completos /1*. Volumen 2. México D.F.: Alfaguara.
2. Barrera, T. (2008). *Historia de la Literatura Latinoamericana*. Tomo II. Madrid: Cátedra.
3. Borges, J. L. (1996). *Ficciones -1944-*. Buenos Aires: Emecé
4. Harss, L (2012). *Los Nuestros*. Madrid: Alfaguara.
5. Irby, J. (1971). *The Cardinal Points of Borges*. Oklahoma: Editorial L. Dunham.
6. López, T. (1980). *El 'Boom' Americano*. Valladolid: Estudio Agustiniiano.
7. Ortega, J. (2010). *La imaginación crítica*. Chile: Ediciones Universidad Alberto Hurtado.
8. Shaw, D. (2008). *Nueva Narrativa Hispanoamericana: Boom, PosBoom, Posmodernismo*. Madrid: Cátedra.

Electrónicas

1. Baz, H. (2010). "Circe" o el encanto de la Viuda Negra: un cuento de Julio Cortázar. Recuperado de: <http://publicacoes.fatea.br/index.php/angulo/article/viewFile/741/509>
2. Eco, H. (1996). Tlon, Uqbar, Orbis Tertius (Comentario Literario). Recuperado de: <http://hersonliterario.obolog.es/tlon-uqbar-orbis-tertius-comentario-literario-539889>
3. Goyalde, P. (1998). 'Circe' de Julio Cortázar: una lectura intertextual. [Versión pdf] Recuperado de: <http://www.raco.cat/index.php/Arrabal/article/view/140435/191975>
4. Librería del video S.A. Blackman. (2012). Entrevista a Julio Cortázar en París. [Video] Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=J4jBviiPQWQ>
5. Pantoja, J. (1965). El mundo como sueño o ilusión: "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" y "Las ruinas circulares". Recuperado de: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=10&tipo=ARTICULO&id=7143&archivo=10-498-7143mlw.pdf&titulo=El%20mundo%20como%20sue%C3%B1o%20o%20ilusi%C3%B3n
6. Salas, D. (2005). Tlön, Uqbar, Orbis Tertius: sobre lo evidente de la barbarie y la desautorización del escritor. Recuperado de: <http://ficcionesborges.blogspot.pe/2005/05/tln-uqbar-orbis-tertius-sobre-lo.html>
7. Terry, M.S. (1906). Lenguaje Figurado. Recuperado de: <http://www.seminarioabierto.com/hermeneutica09.htm>
8. Yurkievich, S. (1980). Borges/Cortázar: mundos y modos de la ficción fantástica. Revista iberoamericana, 46 (110), 153-160. [Versión pdf] Recuperado de: <http://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/viewFile/3441/3620>